

ترجمة
كلمة الأستاذ الدكتور
ليلو أورشي
الفائز بجائزة الملك فيصل العالمية
للطب (بالاشتراك) عام 1406 هـ / 1986 م

صاحب السمو الملكي الأمير عبد الله بن عبد العزيز
ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء ورئيس الحرس الوطني
أصحاب السمو الملكي الأمراء
أصحاب السعادة
أيها السيدات والسادة

إن الطبيعة المميزة لجائزة الملك فيصل العالمية لها معنى خاص بنفسى. فأنا مواطن من إيطاليا، اخترت سويسرا لتكون مقرا لعملى. ومن ثم تكون هذه الجائزة تقديرا كبيرا لجامعة جنيف، ولوطنى إيطاليا، وللبلد التى استوطنتها سويسرا. إن المقام الرفيع لهذه الجائزة فى المجتمع العلمى الدولى قد حقق للسعودية باعترافى ما كانت تنشده من ورائها، وهو ليس فقط تكريم للإنجازات العلمية الفردية والجماعية، بل إنها أيضا حافز ودافع كبير لمواصلة التقدم العلمى. وهكذا فإن الجائزة التى شرفتمونى بمنحى إياها تصل ما بين المجتمع الدولى فى بحثه عن المعرفة.

فالعلم والطب يا صاحب السمو، قد يكونا أكثر الشواغل دوليا. وهما قادران على إحراز تقدم حقيقى بوجود التبادل الحر، والاحترام العميق المتبادل للحقائق، والشعوب والمنظمات التى تسهم فى وضع أحجار البناء وصرح الهيكل العلمى. وتكريمى هنا فى الرياض باسم الملك فيصل وباسم دولتكم، أنا الرجل الإيطالى، السويسرى، الأوروبى والمواطن العلمى العالمى، أشعر بالامتنان الكبير وبالتكريم لاختيارى لهذا التعبير الرمزي عن النوايا الدولية الحسنة الطيبة، والفهم العملى الراقى.